

FRIEDRICH NIETZSCHE, *Obras Completas Vol. IV. Escritos de Madurez II y Complementos a la edición*, 1192 páginas. Madrid: Tecnos (2016).

Pablo R. Olmedo\*

La edición de este volumen representa la culminación de una labor filológica y filosófica de gran envergadura, cuyo fruto han sido los ocho volúmenes, editados a lo largo de 12 años, de las *Obras completas* de Nietzsche. Contar con una edición íntegra de los textos nietzscheanos en lengua española es un acontecimiento de gran relevancia para el campo de las investigaciones sobre el pensamiento del filósofo alemán. En esta traducción de las *Obras Completas* el lector encontrará una prosa fluida, fiel al original en alemán. Y el investigador contará con una buena traducción de referencia a la que remitirse cuando trabaje con el original.

Casi siempre, una reseña crítica tiene el propósito de presentar a posibles lectores alguna obra editada recientemente que quien realiza la reseña considera un valioso aporte a la cultura o, en otras ocasiones, un objeto del que se debe advertir a los otros respecto de sus carencias. Casi siempre también, el autor de la obra en cuestión es contemporáneo, muchas veces no tan conocido, de allí la relevancia de hacer una reseña sobre ella para señalar a un mayor número de lectores su valor. No es este el caso de nuestro texto, al menos no del todo. Porque este comentario aborda un libro editado recientemente –y esto constituye una novedad y un valioso aporte a los estudios filosóficos en lengua castellana-, pero su autor es, desde hace tiempo, un clásico. Tendremos así la tarea de considerar la relevancia de contar con las últimas obras de Nietzsche en un solo volumen y, a la vez, realizar una valoración de la edición de esas obras como contribución a las investigaciones nietzscheanas en lengua española.

---

\* Docente de la Universidad Nacional de Río Cuarto (Córdoba, Argentina) - Miembro del Proyecto de Investigación “*Fuentes modernas y decimonónicas de la filosofía de Nietzsche los años ochenta relativas al problema del conocimiento y la crítica de la cultura*”, dirigido por el Dr. Sergio Sánchez de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina. E-mail: olmedopablo13@gmail.com; Departamento de Filosofía de la Universidad Nacional de Río Cuarto, Ruta Nacional 36 Km 601 1473 – Río Cuarto – Córdoba – Argentina.

Son muchos los elementos que hacen de la obra de Nietzsche una obra compleja. La variedad de los estilos que abarca, su aparente fragmentariedad, la diversidad de temas que aborda, a los que suele volver una y otra vez desde diferentes perspectivas de análisis, las citas veladas de otros textos. El lector que se acerca a ella debe estar alerta para no encallar en interpretaciones precipitadas que instalen estructuras rígidas sobre un texto que, casi siempre, se encuentra en movimiento. En este sentido, el estudio de los escritos que presenta este volumen, en riguroso orden cronológico –no debemos olvidar que algunos libros fueron escritos por partes, a lo largo de varios años e, incluso, otros quedaron inéditos–, permite al lector de Nietzsche ganar una visión de conjunto por medio de la cual reconocer las continuidades y las variaciones en los temas que configuran su gran proyecto de crítica de la cultura.

Las obras que contiene el volumen son *Así habló Zaratustra*, *Más allá del bien y del mal*, *De la genealogía de la moral*, *El caso Wagner*, *Crepúsculo de los ídolos*, *El Anticristo*, *Ecce homo*, *Ditirambos de Dioniso*, *Nietzsche contra Wagner*. Conjunto de escritos que dan cuenta de la extraordinaria capacidad de producción del filósofo, no solo por la cantidad, sino fundamentalmente por la complejidad de cada uno de ellos. En estas obras presenta alguno de los filosofemas más importantes y enigmáticos de su pensamiento que si bien no pueden ser leídos como elementos absolutamente nuevos, pues a partir de *Humano, demasiado humano* –e incluso antes– Nietzsche comienza a configurarlos, sí encuentran aquí algunas de sus formulaciones más elaboradas. Los conceptos de *Voluntad de Poder*, *Eterno Retorno*, *Transvaloración de los valores*, *Superhombre*, por nombrar solamente los más difundidos, conforman una constelación compleja que esconde sus significados a toda interpretación que vea en ellos los elementos de un esquema rígido, cerrado, concluso. El investigador debe, por el contrario, estudiar estos conceptos en cada uno de los contextos textuales en los que emergen; contextos textuales que no se limitan a los escritos nietzscheanos, sino que apelan constantemente a otros textos, de muy diversos autores, muchos ajenos al campo filosófico, con los que Nietzsche se confronta como con canteras de las que extrae valiosos materiales para su filosofía.

Igual atención debe prestar el lector a los nombres propios que aparecen en las obras del filósofo. Estos son, en ocasiones, tan determinantes como los conceptos, cuando no se confunden con ellos. Las valoraciones que Nietzsche deja entrever, no siempre de manera transparente, respecto de otros autores son pistas de incalculable valor que el investigador debe atender para orientarse en sus textos a la hora de pensar las direcciones culturales que el filósofo propone.

Atendiendo a esta complejidad, el presente volumen cuenta en los *Complementos* que coronan la edición de las *Obras completas*, con un *Índice de nombres propios* (p. 1007) y un *Índice de conceptos y términos* (p. 1044). Éstos son un instrumento de gran valor para el investigador que puede encontrar allí rápidamente los pasajes en los que se mencionan los conceptos o nombres propios que le interesan en el marco de su investigación. De este modo, puede trazar un mapa que le permita reconstruir algunas sendas de la reflexión nietzscheana, a condición de no olvidar lo que decíamos más arriba, a saber: que el texto del filósofo no es estático, sino que da cuenta de un pensamiento que no se detuvo en ningún momento al abrigo de las certezas, eligiendo la crítica como vía innegociable por la que avanzar.

Es sabido que las dificultades que presenta la obra de Nietzsche no siempre se debieron a la riqueza de sus matices, sino que también encontraron sus causas en circunstancias ajenas a su producción. La manipulación de sus textos, impulsada por su hermana Elizabeth a cargo del Archivo-Nietzsche, cuando el filósofo se encontraba recluido por su colapso psíquico, es una de las principales razones de los equívocos que se produjeron en torno de su filosofía; equívocos que alcanzan su punto extremo en la política de nazificación de la obra que Alfred Baeumler desarrolló a partir de 1930 sobre bases filológicas más que cuestionables. Atendiendo a esto, el volumen presenta en los *Complementos* una sección preparada por Kilian Lavernia (p. 949) en la que se reconstruye la accidentada historia de las ediciones de la obra. El investigador puede encontrar allí un detallado recorrido que comienza con las primeras discusiones entre Overbeck y Gast respecto de los manuscritos inéditos con los que se encontraron al momento de buscar a su amigo en Turín tras el colapso psíquico. Estas discusiones son de gran relevancia, ya que no son pocos –ni poco relevantes– los textos inéditos con los que se toparon: *Ecce homo*, *Nietzsche contra Wagner*, *Ditirambos de Dioniso* y *El Anticristo*. Luego se analiza con detenimiento la apropiación que Elizabeth hace del legado de su hermano, administrándolo con poco criterio filosófico-editorial y muchos intereses ideológicos y económicos. Recorre también los avatares de otros intentos editoriales, como el de Schlechta, hasta desembocar en el gran proyecto editorial llevado adelante por Colli y Montinari, gracias al cual fue posible restituir las obras de Nietzsche a su integridad y realizar la delicada tarea de desnazificar sus escritos a partir de una rigurosa labor filológica. Esta sección representa un aporte de gran valor a las investigaciones nietzscheanas en lengua española, porque, más allá del hecho de que permite conocer la historia pormenorizada de las sucesivas ediciones, suministra a quien se dedique a estudiar las recepciones de su obra valiosos

datos para abordar las ediciones específicas con las que trabajaron sus diferentes lectores en la primera mitad del siglo XX.

El volumen cuenta, también en sus *Complementos*, con una sección preparada por Inmaculada Hoyos (p. 933) en la que se detalla un nutrido repertorio bibliográfico sobre la filosofía de Nietzsche. El lector puede encontrar allí información esencial sobre diferentes instrumentos de trabajo, como son la edición Colli-Montinari digital, a cargo de Paolo D' Iorio, el catálogo titulado *Nietzsches persönliche Bibliothek* elaborado por G. Campioni, P. D' Iorio, M. C. Fornari, F. Fonterrota y A. Orsucci, diferentes léxicos o diccionarios nietzscheanos, así como también algunos comentarios sistemáticos de su obra.

Enriquece el volumen la introducción elaborada por Diego Sánchez Meca (p. 17), en la que el lector que se adentra en la obra madura de Nietzsche puede encontrar un esquema a partir del cual trazar un mapa provisorio que luego, en el transcurso del estudio pormenorizado, deberá reelaborar para comprender las tramas, nunca exenta de matices, que tejen su filosofía. Sánchez Meca recorre algunos de los problemas que emergen en el *Zaratustra* y conforman el gran proyecto de crítica de la cultura que el filósofo desarrolla hasta 1889, señalando las continuidades y las novedades que pueden registrarse respecto de las obras precedentes. El lector puede encontrar allí dos apartados dedicados a mostrar la génesis y los significados de conceptos como *Eterno Retorno* o *Voluntad de Poder*. También otro apartado dedicado a un análisis de la crítica nietzscheana del proceso civilizatorio europeo, en el marco del cual se muestra la complejidad de nociones como las de *moral de señores* o *moral de esclavos*. Otro en el que se examina la compleja relación del filósofo con Wagner, quién constituye un polo de tensión hasta los últimos días de vida lúcida. Y, finalmente, un apartado dedicado a examinar la idea de *Superhombre*, en la que se cifran algunos de los rasgos que Nietzsche pensaba que constituirían un orden cultural nuevo. En cada caso, Sánchez Meca repasa algunas de las interpretaciones más difundidas sobre el tema en cuestión y señala las líneas de estudio más recientes, que el lector puede tomar como orientaciones para profundizar sus estudios.

Por último, es preciso que nos refiramos a aquello que realmente configura la novedad que representa este libro, que culmina una labor filológica y filosófica de gran envergadura, cuyo fruto han sido los ocho volúmenes editados a lo largo de 12 años: la posibilidad de contar con una traducción de las *Obras completas* de Nietzsche a la lengua española. Si bien varios de los textos que podemos encontrar en ellos ya fueron traducidos y editados, poder disponer de una nueva traducción, reunida en estos ocho volúmenes, que cuentan además con

los aparatos críticos que hemos mencionado antes, es un hecho para destacar y celebrar en el campo de estudios sobre Nietzsche en lengua española. El lector encontrará una prosa fluida, fiel al original en alemán. Y el investigador contará con una buena traducción de referencia a la que remitirse mientras trabaje con el original en alemán.



ENDOXA está bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional